

Porównanie tłumaczeń Jozuego 2:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odpowiedziała: Niech się stanie według waszych słów. Po czym wyprawiła ich i poszli. I przywiązała szkarłatny sznur do okna.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech będzie, jak mówicie — zgodziła się Rachab. Po czym wyprawiła ich i poszli. Ona zaś przywiązała do okna szkarłatną wstęgę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I odpowiedziała: Jak powiedzieliście, niech tak będzie. Wtedy wypuściła ich i poszli. I przywiązała czerwony sznur do okna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedziała; Jakoście powiedzieli, niechże tak będzie. Tedy je wypuściła, i poszli; i uwiązała sznur czerwony w onem oknie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ona odpowiedziała: Jakeście rzekli, tak niechaj będzie. I puściwszy je, aby poszli, uwiązała powrozek czerwony w oknie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na to odpowiedziała: Niech tak będzie, jak mówicie, i zakończyła rozmowę, a oni się oddalili. Wtedy ona uwiązała purpurowy powróż u okna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ona rzekła: Jak powiedzieliście, tak będzie. Wypuściła ich tedy, a oni poszli. Ona zaś przywiązała czerwony sznur do okna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedziała: Niech będzie tak, jak mówicie. A potem ich odprawiła. Gdy odeszli, przywiązała do okna purpurowy sznur.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ona odpowiedziała: „Będzie tak, jak powiedzieliście”. Potem ich odesłała. A gdy odeszli, przywiązała przy oknie purpurowy sznur.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oświadczyła im: - Jak powiedzieliście, tak będzie. Potem odprawiła ich i odeszli. Ona zaś uwiązała purpurowy sznur przy oknie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказала їм: За словом вашим так хай буде, і їх відіслала.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem powiedziała: Niech będzie według waszych słów! I ich wypuściła, więc poszli. Potem uwiązała w oknie purpurowy sznur.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to rzekła: ”Niech się stanie zgodnie z waszymi słowami”. Wtedy ich odprawiła i poszli swoją drogą. Potem uwiązała w oknie ów szkarłatny sznur.